

มาใช้ตำราชุด “เรียนสบายสไตล์โคะฮะรุ” กันเถอะ 『こはるシリーズ』を使ってみましょう!!

ในประเทศไทยมีครูสอนภาษาญี่ปุ่นในระดับมัธยมศึกษาตอนต้นและตอนปลายที่สอนภาษาญี่ปุ่นเป็นวิชาเลือกและชั่วโมงกิจกรรมอยู่มากมาย และสิ่งที่ตามมา ก็มักจะเป็นปัญหาหนักใจต่างๆ เกี่ยวกับการสอนภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ (JFBKK) จึงได้ผลิตตำราชุด “เรียนสบายสไตล์โคะฮะรุ” ขึ้นมา เพื่อช่วยแก้ปัญหาเหล่านี้ให้กับทุกท่าน

ปัญหาหนักใจของครู ① : ไม่มีสื่อการสอนที่ตรงกับวิชาภาษาญี่ปุ่นที่เป็นวิชาเลือก ตำราที่มีอยู่ตอนนี้ก็ยากเกินไป มีสื่อการสอนอะไรที่พอจะแนะนำได้ไหมคะ

JFBKK : ขอแนะนำให้ใช้ตำราชุด “เรียนสบายสไตล์โคะฮะรุ” (มีทั้งหมด 3 เล่ม) ใช้ตำรา “อิสระนะเรียนสบายสไตล์โคะฮะรุ” เพื่อเรียนตัวอักษรอิสระนะ และใช้ตำรา “ภาษาญี่ปุ่นเรียนสบายสไตล์โคะฮะรุ เล่ม 1” และ “ภาษาญี่ปุ่นเรียนสบาย สไตล์โคะฮะรุ เล่ม 2” เพื่อเรียนสนทนาภาษาญี่ปุ่น วัฒนธรรมและสังคมญี่ปุ่น สำหรับ “ภาษาญี่ปุ่นเรียนสบาย สไตล์โคะฮะรุ เล่ม 2” จะออกวางจำหน่ายภายในปี 2555 นี้



タイの中学や高校では、選択科目や活動の時間に日本語を教えている先生がたくさんいますが、日本語を教えるのに、たくさんの悩みを持っています。そんな先生方の悩みを解消するために、国際交流基金バンコク日本文化センター (JFBKK) は、新しい教材を出版しました。それが『こはるシリーズ』です。

先生の悩み ① : 選択コースにピッタリの教材が見つかりません。既存の教材では難しすぎるし、何かいい教材はありませんか。

JFBKK : 『こはるシリーズ』(全3冊) を使ってください。ひらがなの学習には『こはるといっしょに ひらがなわあ〜い』を、簡単な会話と日本文化事情の学習には『こはるといっしょに にほんごわあ〜い 1』と『こはるといっしょに にほんごわあ〜い 2』を使ってください。『こはるといっしょに にほんごわあ〜い 2』は、2012年中に出版予定です。

สารบัญ / 目次

มาใช้ตำราชุด “เรียนสบายสไตล์โคะฮะรุ” กันเถอะ
『こはるシリーズ』を使ってみましょう!!

1

แนะนำคอร์สภาษาญี่ปุ่น JF (ตอนที่ 4)

国際交流基金/バンコク日本文化センター: JF日本語講座(第4回)

4

มุมภาษาญี่ปุ่น : สนุกกับเกม สนุกกับคันจิ

日本語コーナー: 楽しめる漢字ゲーム

6

มีอะไรคุงบอกเพื่อน

みうらくんの耳寄り情報コーナー

8

เก่าไป ใหม่มา

スタッフ紹介

10

แนะนำสื่อการสอน

教材紹介

12

ปัญหาหนักใจของครู ② : ตอนนี้สอนภาษาญี่ปุ่นเป็นวิชาเลือกอยู่ค่ะ แต่ไม่รู้ว่าจะจัดหลักสูตรการสอนอย่างไร เพราะว่าเวลาที่สอนก็มีน้อยมากค่ะ

JFBKK : ไม่ต้องเป็นกังวลกับการจัดหลักสูตรการเรียนการสอนอีกต่อไปแล้วครับ เพราะว่าตำราชุด “เรียนสบายสไตล์โคะฮะรุ” นั้น ไม่จำเป็นต้องสอนตามลำดับไวยากรณ์ แต่ละยูนิตสามารถเรียนได้แบบเอกเทศ ผู้สอนสามารถเลือกสอนจากยูนิตใดก่อนก็ได้ครับ

ปัญหาหนักใจของครู ③ : นักเรียนชอบลืมเนื้อหาที่สอนไปแล้ว ทำให้ต้องเสียเวลาไปกับการทบทวนในแต่ละคาบเรียน ส่งผลให้การเรียนไม่คืบหน้าไปอย่างที่คิด

JFBKK : ตำราชุด “เรียนสบายสไตล์โคะฮะรุ” นั้น มีจุดประสงค์การเรียนรู้ที่ไม่ใช่ “การท่องจำ” แต่เป็นการเรียนภาษาญี่ปุ่นโดยให้ผู้เรียน “ได้รู้” “ได้มีประสบการณ์ตรง” “ได้คิด” และ “ได้ตระหนักด้วยตนเอง” แม้นักเรียนจะลืมเนื้อหา ก็ยังสามารถเรียนรู้ได้อีกในยูนิตอื่นๆ ครับ

ปัญหาหนักใจของครู ④ : นักเรียนมีความสนใจในวัฒนธรรมญี่ปุ่น จะสอนอย่างไรให้สนุกและน่าสนใจควรจะทำอย่างไรดีครับ

JFBKK : “ภาษาญี่ปุ่นเรียนสบาย สไตล์โคะฮะรุ” นั้น ได้นำเอาการทลายปัญหาและกิจกรรมง่ายๆ มาใส่ไว้ในบทเรียน ทำให้นักเรียนสามารถเรียนรู้และเข้าใจวัฒนธรรมญี่ปุ่นได้อย่างสนุกสนาน อีกทั้งยังมีการนำภาพวาดและภาพถ่ายมากมายมาใช้ เป็นส่วนช่วยให้นักเรียนได้เข้าใจในวัฒนธรรมได้ลึกซึ้งยิ่งขึ้นครับ

ปัญหาหนักใจของครู ⑤ : ไม่มีเวลาในการเตรียมการสอนในคาบวิชาภาษาญี่ปุ่น

JFBKK : ไม่ต้องกังวลอีกต่อไปแล้วครับ เพราะเมื่อใช้ตำราชุด “เรียนสบายสไตล์โคะฮะรุ” แล้ว ต่อให้ท่านไม่มีเวลาในการเตรียมการสอน ก็ยังสามารถมีคาบเรียนที่สนุกสนาน ไม่ทำให้นักเรียนเบื่อหน่ายได้ เช่น เมื่อต้องจัดคาบเรียนเกี่ยวกับญี่ปุ่นศึกษา เพียงเลือกยูนิตใดยูนิตหนึ่งในตำรา “ภาษาญี่ปุ่นเรียนสบาย สไตล์โคะฮะรุ” ขึ้นมา แล้วสอนตามตำราก็เพียงพอแล้วครับ ไม่ต้องเตรียมการสอนที่ยุ่งยากอีกต่อไป

ปัญหาหนักใจของครู ⑥ : เนื่องจากการต้องเตรียมภาพประกอบการสอนและพาวเวอร์พอยท์ในแต่ละคาบเรียน

JFBKK : เราได้จัดทำ “เว็บไซต์โคะฮะรุ” ขึ้นมาพร้อมๆ กับการจัดทำตำราชุด “ภาษาญี่ปุ่นเรียนสบาย สไตล์โคะฮะรุ” เพื่อช่วยส่งเสริมการเรียนการสอน ในเว็บไซต์โคะฮะรุ <http://www.koharutoisshoni.com/> มีทั้งบัตรคำศัพท์ พาวเวอร์พอยท์ที่การสนทนาที่สามารถฟังเสียงได้ สื่อประกอบการสอนสำหรับครูผู้สอน แบบฝึกหัดภาษาญี่ปุ่นสำหรับผู้เรียน และอื่นๆ อีกมากมายครับ ซึ่งหวังเป็นอย่างยิ่งว่าจะเป็นประโยชน์ต่อครูผู้สอน

先生の悩み ② : 選択コースの日本語を教えています。カリキュラムと学習内容をどうやって組み立てたらいいのかな。授業時間も少ないし…。

JFBKK : カリキュラムと学習内容に悩む必要はありません。『こはるシリーズ』は、文法積み上げ式の教材ではありません。全ユニット学びきりなので、どこからどんな順番で学んでもOKです。

先生の悩み ③ : 前回教えたことでも、すぐ忘れてしまうから、復習にばかり時間がとられて、なかなか先に進みません。

JFBKK : 『こはるシリーズ』は、「覚える」必要はありません。「知る」、「体験する」、「考える」、「気づく」を通じて日本語を学習します。もし忘れても、新しいユニットでもう一度学習することができます。

先生の悩み ④ : 学習者は日本の文化に興味を持っています。楽しく、魅力的に教えるには、どうしたらいいのでしょうか。

JFBKK : 『こはるといっしょに にほんごわあ〜い』は、クイズや簡単な活動を通して、楽しく日本文化を体験できるように工夫されています。また、イラストや写真を通じて、日本の文化がよく分かるように工夫されています。

先生の悩み ⑤ : 日本語の授業の準備をする時間がありません。

JFBKK : 心配ありません。『こはるシリーズ』を使えば、準備の時間がなくても、学生を飽きさせない楽しい授業ができます。例えば、日本文化事情を教える場合、『こはるといっしょに にほんごわあ〜い』の中のユニットを選び、あとはテキストに従って授業を進めていけば大丈夫です。特に準備はいりません。

先生の悩み ⑥ : 教えるための絵カードやパワーポイントを用意するのが大変です。

JFBKK : 『こはるといっしょに にほんごわあ〜い』の出版に合わせて、先生や学習者をサポートする「こはるサイト」を開設しました。サイトの中には、ことばカードや音声付の会話パワーポイントなど、教えるためのいろいろな素材、学習者のための練習ページなど、盛りだくさんです。ぜひ活用してください。<http://www.koharutoisshoni.com/>

สั่งซื้อหนังสือชุด เรียนสบาย สไตล์โคะฮะรุ ได้ที่ :

『こはるシリーズ』のご注文:

D. K. TODAY

Tel: 0-2541-7375-6, 0-2930-6215-8

Fax: 0-2541-7377, 0-2930-7733

E-mail: dktoday@dktoday.net, marketing@dktoday.net



おぼえましょう

このお皿は、お茶に
お茶碗 (chawan)
すてきな茶碗。
chawan chawan kagami.

このお皿は、お茶に
お茶碗 (chawan)
すてきな茶碗。
chawan chawan kagami.

お茶碗 (chawan)
chawan chawan kagami.

お茶碗 (chawan)
chawan chawan kagami.

หยิบยกเรื่องใกล้ตัวกับนักเรียนมาเป็นเนื้อหา
学生にとって身近なトピックを取り上げています。

มีภาพประกอบสวยงาม
たくさんのきれいなイラストが載っています。

ことば

1. เมืองหลวงต่าง

2. เมืองที่มีชื่อเสียงในด้านต่างๆ

ลอนดอน (London)
ปารีส (Paris)
โตเกียว (Tokyo)
เกียวโต (Kyoto)
โอซากะ (Osaka)
ซัปโปโระ (Sapporo)
บันดะ (Bandaru)

อาหารการกิน
ของนักเรียนมัธยมญี่ปุ่น UNIT 25

นักเรียนมัธยมญี่ปุ่นชอบกินอะไร? นักเรียนมัธยมญี่ปุ่นชอบกินอะไร? นักเรียนมัธยมญี่ปุ่นชอบกินอะไร?

อาหารการกินที่นักเรียนมัธยมญี่ปุ่นชอบกินมีดังนี้:

ข้าว (rice)
ซูชิ (sushi)
ราเมน (ramen)
เทมปุระ (tempura)
โอคารา (okara)
วาซาบิ (wasabi)
โชยุ (soy sauce)

หน้าแรกเป็นการปูพื้นเรื่องราวของวัฒนธรรมใน
หัวข้อนั้นๆ และให้นักเรียนทายคำตอบที่เว้นว่างไว้
แต่ในพาวเวอร์พอยท์จะมีเฉลยคำตอบ
最初のページでは、各トピックについて簡単な背景
知識を学びます。数字などが伏字になっています
が、パワーポイントでは、正解が現れます。

1. เลือกเปลี่ยนความรู้

2. ทดสอบความรู้

3. รู้เขารู้เรา

4. จากความรู้สู่ชิ้นงาน

นอกจากนี้ยังให้นักเรียนได้นำข้อมูลที่ตนมี จากการ
พบเห็นหรือฟังเกี่ยวกับเรื่องนั้นๆ มาแลกเปลี่ยน
ความคิดเห็นกับเพื่อนๆ
มีการทายปัญหา 4-5 ข้อในแต่ละหัวข้อ เพื่อสร้าง
บรรยากาศในการเรียนให้สนุกสนาน ในพาวเวอร์
พอยท์จะมีคำอธิบายของปัญหาที่ทายอย่าง
ละเอียด
その上で、生徒たちが、テレビや映画、日本人の知
り合いなどから見たり聞いたりして、それぞれのト
ピックについて、すでに知っている情報を出し合います。
各トピックの内容を4つから5つのクイズで楽しく
学びます。パワーポイントには各クイズの詳しい説
明があります。

3. รู้เขารู้เรา

4. จากความรู้สู่ชิ้นงาน

หลังจากเรียนรู้ผ่านการทายปัญหาแล้วจะให้จับ
กลุ่มพูดคุย เพื่อเปรียบเทียบกรณีของประเทศไทย
กับประเทศญี่ปุ่นว่ามีความเหมือนหรือแตกต่างกัน
เช่นไร
“จากความรู้สู่ชิ้นงาน” ในท้ายยูนิตจะเป็นกิจกรรม
ต่างๆ เกี่ยวกับวัฒนธรรมที่เรียนในช่วงนี้นั้นๆ
เพื่อให้นักเรียนได้เข้าใจสิ่งที่เรียนลึกซึ้งมากขึ้น
全部のクイズで学習した後、それぞれのトピックに
ついて、日本の場合とタイの場合を比較します。似
ている点、違う点、違っている点をグループで話します。
最後の「やってみよう」では、その時間に学習した日
本の文化事情についてのいろいろな活動を体験す
ることによって、理解がさらに深められます。

แนะนำคอร์สภาษาญี่ปุ่น JF (ตอนที่ 4)

国際交流基金バンコク日本文化センター・JF日本語講座 (第4回)

● คอร์สภาษาญี่ปุ่นเบื้องต้น MARUGOTO (ตอนที่ 1)

คอร์สนี้เป็นคอร์สใหม่ที่เปิดสอนภาษาญี่ปุ่นในระดับเบื้องต้น A1 สำหรับผู้ที่เพิ่งจะเริ่มเรียนภาษาญี่ปุ่น โดยเรียนทุกวันเสาร์ ระหว่างเวลา 10.00 - 12.00 น. และ 13.00-15.00 น. รวมทั้งสิ้น 20 สัปดาห์ เนื้อหาได้เน้นการเรียนไวยากรณ์ แต่เป็นการเรียนภาษาญี่ปุ่นเพื่อใช้ได้จริงในระดับเบื้องต้น

ตำราที่ใช้คือตำรา “まるごと 日本のことばと文化” ที่พัฒนาขึ้นจากแนวคิด “มาตรฐานการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นของเจแปนฟาวนด์ชัน” ซึ่งประกอบด้วยตำรา 2 เล่ม คือ まるごと活動編 และ まるごと理解編 ในช่วงเช้าจะใช้ตำรา まるごと活動編 เพื่อพัฒนาทักษะในการสื่อสาร จากนั้นใช้ตำรา まるごと理解編 ในช่วงบ่ายเพื่อเพิ่มพูนความเข้าใจและทบทวนไวยากรณ์ที่เรียนในช่วงเช้า ตำราまるごと ทั้ง 2 เล่มนี้จัดพิมพ์ที่ประเทศญี่ปุ่น เป็นตำราที่มีภาพถ่ายและภาพประกอบสีสันสวยงามตลอดทั้งเล่ม

นอกจากตำรา まるごと แล้ว ยังมีตำราเสริม “ฮิระงานะเรียนสบาย สไตล์โคะฮะรุ” ที่จัดทำโดยเจแปนฟาวนด์ชัน กรุงเทพฯ สำหรับฝึกเขียนฝึกอ่านตัวอักษรคันนะ สำหรับการฝึกเขียนตัวอักษร ได้ให้ผู้เรียนใช้ปากกาฟูกันในการฝึกเพื่อจะได้เข้าใจหลักการเขียนอักษรที่ถูกต้อง สวยงาม และเรียนรู้เส้นต่างๆในการเขียนอักษรญี่ปุ่น เช่น 「とめ (เส้นหยุด)・はね (เส้นหักมุม)・はらい (เส้นปล่อย)」

สำหรับเทอมปลาย ปีการศึกษา 2555 จะเปิดสอนภาษาญี่ปุ่นในระดับขั้นต้น A2 ซึ่งเป็นคอร์สต่อเนื่องจากคอร์สระดับเบื้องต้น A1 ในเทอมต้น ผู้ที่สนใจสามารถดูรายละเอียดการรับสมัครเพิ่มเติมได้ที่เว็บไซต์ <http://www.jfbkk.or.th> ตั้งแต่กลางเดือนกันยายนเป็นต้นไป

เจแปนฟาวนด์ชัน กรุงเทพฯ เปิดคอร์สภาษาญี่ปุ่นสำหรับบุคคลทั่วไป ในตอนนี้ขอพุดคุยถึงคอร์สภาษาญี่ปุ่นเบื้องต้น MARUGOTO ที่เริ่มเปิดสอนในเทอมต้น ปีการศึกษา 2555 นี้ พร้อมกับประชาสัมพันธ์ทุนทัศนศึกษาที่ประเทศญี่ปุ่น สำหรับผู้เรียนคอร์ส JF ชั้นกลางและชั้นสูง

国際交流基金バンコク日本文化センターでは一般学習者対象の日本語講座を開講しています。今回は今学期から新たに始まった、初級向けコースの報告と、これも新たに設けられた「JF講座優秀受講生訪日研修」についてお話しします。



ています。文字の練習では、「とめ・はね・はらい」に気をつけてバランスの取れたきれいな字がかけられるように、書き練習のときに筆ペンを使用するなど新しい試みも取り入れています。

次の学期、2012年度後期には、前期のA1入門レベルの次のA2初級レベルのコースを開講する予定です。募集人数等、詳細はまだ未定ですが、興味をお持ちの方は、JFウェブサイト (<http://www.jfbkk.or.th/>) に9月中旬に掲載予定の募集のお知らせをご覧ください。

● 第1回まるごと(入門)コースについて

まったくの初級者向けのコースで、週1回土曜日の午前2時間、午後2時間、計20週でA1(入門)レベルを修了します。まるごとコースでは、単に文法の勉強に留まらず、入門レベルなりに実際に使える日本語を身に付けることを目的としています。

国際交流基金のJF日本語教育スタンダードに基づいた教科書「まるごと 日本のことばと文化」を使用しており、午前が主に口頭練習を中心とした「まるごと活動編」、午後が午前習った文法の整理・理解を目的とした「まるごと理解編」の2冊の教科書を中心に学習します。教科書はどちらも日本から送ってもらったもので、写真・イラストのたくさん入ったオールカラーのきれいなものです。

また、そのほかに、かなの読み書きを練習するために、補助教材としてJFバンコク開発の「こはるといっしょにひらがなわあ〜い」を使用し

● กุญแจการศึกษาที่ประเทศญี่ปุ่นสำหรับผู้เรียนคอร์ส JF ชั้นกลางและขั้นสูง

เจแปนฟาวนด์ชันเปิดรับสมัครผู้ที่กำลังเรียนคอร์ส JF ชั้นกลางและขั้นสูงที่เจแปนฟาวนด์ชันจากทั่วโลกเพื่อรับทุนทัศนศึกษาประเทศญี่ปุ่น ผู้เรียนคอร์ส JF ชั้นกลางและขั้นสูงที่เจแปนฟาวนด์ชัน กรุงเทพฯ จำนวน 1 ท่าน ได้รับคัดเลือกให้เข้าร่วมทัศนศึกษาในครั้งนี้ด้วย

ทุนทัศนศึกษาที่ได้รับทุนจะได้เรียนภาษาญี่ปุ่นที่ศูนย์ภาษาญี่ปุ่นคันไซ เจแปนฟาวนด์ชัน และเยี่ยมชมสถานที่สำคัญในประเทศญี่ปุ่น โดยมีรายละเอียดดังนี้ กำหนดการทัศนศึกษา วันพุธที่ 7 – วันพุธที่ 21 พฤศจิกายน 2555 (2 สัปดาห์)

รายละเอียดทุน

- 1) เรียนภาษาญี่ปุ่นและวัฒนธรรมญี่ปุ่นที่ศูนย์ภาษาญี่ปุ่นคันไซ เจแปนฟาวนด์ชัน
- 2) เรียนรู้วัฒนธรรมญี่ปุ่นจากประสบการณ์ตรง
- 3) เข้าชมสถานที่สำคัญทางวัฒนธรรมและประวัติศาสตร์ ไปทัศนศึกษานอกสถานที่ รวมทั้งเยี่ยมชมโรงเรียนประถมศึกษา
- 4) พักโฮมสเตย์กับครอบครัวชาวญี่ปุ่น

ค่าใช้จ่าย

เจแปนฟาวนด์ชันเป็นผู้รับผิดชอบ

- 1) ค่าตั๋วเครื่องบินไป-กลับ และค่าธรรมเนียมวีซ่า
- 2) ค่าที่พักและค่าอาหาร
- 3) ค่าประกันอุบัติเหตุการเดินทาง

ผู้ที่ได้รับทุนเป็นผู้รับผิดชอบ

- 1) ค่าธรรมเนียมการทำหนังสือเดินทาง
- 2) ค่าตรวจร่างกายเพื่อขอเข้ารับการทุน
- 3) ค่าใช้จ่ายส่วนตัว และอื่นๆ

คุณสมบัติผู้สมัคร เป็นผู้ที่กำลังเรียนภาษาญี่ปุ่นคอร์ส JF ชั้นกลางหรือขั้นสูงปีการศึกษา 2555 ทำการคัดเลือกโดยการจับฉลาก

ในปี 2555 นี้ มีผู้สมัครชิงทุนจำนวนมาก และผู้ที่ได้รับทุนคือ นางสาวธัญญาทิพ สุนทรวัฒน์

ทุนทัศนศึกษาที่คาดว่าจะเปิดรับสมัครอีกในปีการศึกษาต่อไป ผู้ที่โชคดี นอกจากจะเรียนภาษาที่เจแปนฟาวนด์ชัน กรุงเทพฯ แล้ว ยังอาจได้ไปเที่ยวประเทศญี่ปุ่นกันนะครับ

คอร์สภาษาญี่ปุ่น JF เปิดรับสมัครเรียนปีละ 2 ครั้งในเดือนเมษายนและเดือนตุลาคม รับสมัครเรียนด้วยกันนะครับ ผู้ที่สนใจ ดูรายละเอียดเพิ่มเติมได้ที่ เว็บไซต์ <http://www.jfbkk.or.th>

● 「JF講座優秀受講生訪日研修」について

国際交流基金は、世界中のJF日本語講座の受講生を対象に「JF講座優秀受講生訪日研修」を実施します。参加者は世界中から集まり、タイからは、2012年度前期のJF日本語講座受講者(中級・上級コース)の1名がこの研修に参加します。

この研修では、国際交流基金関西国際センターでの日本語の講義を受けたり、日本国内の研修旅行に行ったりします。研修詳細は以下のとおりです。

研修期間：2012年11月7日(水)～11月21日(水)の2週間

研修内容：

- (1) 国際交流基金関西国際センターでの日本語・日本事情の一般講義
- (2) 日本文化体験
- (3) 文化施設、史跡等訪問、社会見学(小学校等)
- (4) ホームビジット(日本人家庭訪問)

費用等：

国際交流基金負担

- (1) 日本への航空券・ビザ手数料
- (2) 日本滞在中の宿舎および食事
- (3) 海外旅行傷害保険

参加者負担

- (1) パスポート取得のための費用
- (2) 健康診断にかかる費用
- (3) 個人のお小遣い、その他

参加応募資格：当センターJF日本語講座(中級・上級コース)の2012年度受講生であること。応募者多数の場合は抽選。

2012年の「JF講座優秀受講生訪日研修」の募集は既に終わり、たくさんの応募者の中から抽選の結果、Thanyathip Sunthornwat さんがこの研修に参加することが決まりました。

この研修は、来年度以降も実施予定です。運のいい人は、JFで日本語を勉強して、さらに日本旅行にも行けるかもしれません。

JF日本語講座は、年に2回、4月と10月に入学募集を行っています。あなたもJF講座で勉強しませんか。興味を持たれた方は、JFウェブサイト(<http://www.jfbkk.or.th/>)にて詳細をご覧ください。

อาจารย์ที่รับผิดชอบสอนวิชาคันจิหรือสอนตัวอักษรคันจิหลายๆ ท่านคงจะเคยปวดหัวกับการหาแบบฝึกหัดคันจิหรือกิจกรรมเสริมที่ทำให้ผู้เรียนรู้สึกสนุก และได้ฝึกทบทวนความรู้ตัวอักษรคันจิที่เรียนไปด้วยในตัวใช่ไหมคะ แบบฝึกหัดแบบที่ง่ายที่สุดและไม่ต้องดัดแปลงหรือพลิกแพลงอะไรมาก ส่วนใหญ่ก็คงจะหนีไม่พ้น “จงเขียนคำศัพท์คันจิจากเสียงอ่านฮิระงานะต่อไปนี้” หรือ “จงเขียนเสียงอ่านฮิระงานะจากคำศัพท์คันจิที่กำหนดให้” หรือในบางครั้งก็อาจจะเพิ่มระดับความยากขึ้นมาอีกนิดเป็น “จงเขียนตัวอักษรคันจิที่มีความหมายตรงกันข้ามกับตัวอักษรคันจิที่กำหนดให้” หลากหลายรูปแบบของแบบฝึกที่บรรดาอาจารย์ผู้สอนต้องใช้ความคิดดัดแปลงเพื่อให้ชั่วโมงเรียนนั้นไม่น่าเบื่อ หรือมีแบบฝึกที่ไม่จำเจกับรูปแบบเดิมๆ มากจนเกินไป

แน่นอนว่าการคัดตัวอักษรคันจิหรือการจำเสียงอ่านคันจินั้นเป็นสิ่งสำคัญและจำเป็นในการเรียนอย่างหลีกเลี่ยงไม่ได้ แต่ถ้าทุกชั่วโมงเรียน มีแบบฝึกรูปแบบเดิมๆ ที่ผู้เรียนสามารถเดาได้ว่าลำดับต่อไปจะต้องทำอะไรนั้น อาจจะทำให้ผู้เรียนรู้สึกเบื่อ ขาดแรงจูงใจหรือขาดแรงกระตุ้นในการเรียนได้เช่นกัน

สำหรับบทความครั้งนี้ จะขอแนะนำเกมซึ่งสามารถนำมาใช้เป็นกิจกรรมเสริมที่ให้ความสนุกสนานเพลิดเพลินและเป็นการทบทวนความรู้คันจิที่ผู้เรียนได้เรียนไปแล้วด้วยในตัว นั่นก็คือ “เกมบันไดงู” เชื่อว่าเกือบทุกท่านน่าจะเคยเล่นมาแล้ว แต่หลายท่านก็อาจจะคุ้นชื่อ แต่นึกไม่ออกในทันทีว่าเป็นเกมแบบไหน และมีวิธีการเล่นอย่างไร

1. เกมบันไดงู คือ

เกมกระดานชนิดหนึ่ง เล่นโดยผู้เล่นสองคนขึ้นไป เล่นบนตารางช่องสี่เหลี่ยมที่มีตัวเลขกำกับ ช่องตารางซึ่งอาจมีจุดเริ่มต้นตั้งแต่เลข 1 ถึงจุดที่เป็นเส้นชัยที่เลข 50 จำนวนเลขนั้นอาจมีน้อยหรือมากกว่านั้นก็ได้ ขึ้นอยู่กับการออกแบบหรือขนาดของกระดาน ในบางช่องจะมี “บันได” พาดเชื่อมกันระหว่างสองช่อง และมี “งู” เชื่อมระหว่างสองช่องเช่นกัน โดยบันไดและงูจำนวนหนึ่งจะพาดผ่านแทบทั่วทั้งกระดานอย่างไม่มีกฎเกณฑ์ตายตัว และจะอยู่ส่วนไหนในกระดานก็ได้ ซึ่งจะมีผลต่อการเดินไปตามช่องระหว่างการเล่น กติกาการเล่นหลักคือ ผู้เล่นจะทอยลูกเต๋าแล้วเดินแต้มตามจำนวนเลขของลูกเต๋าทิ้งที่ทอยได้ หากเดินไปตกอยู่ตรงตำแหน่งที่หัวงูพาดพอดีก็จะต้องไหลตกลงมายังช่องทางงู ส่วนบันไดก็มีความหมายตรงกันข้าม นั่นคือ หากผู้เล่นทอยลูกเต๋าแล้วเดินแต้มไปตกตรงปลายบันได ก็จะได้เลื่อนขึ้นไปยังช่องบนที่หัวบันไดพาดอยู่ และในระหว่างการเล่นตามช่องต่างๆ จะมีข้อความหรือบัตรกำหนดภารกิจต่างๆ ให้ทำตามที่ยื่นไว้ ผู้เล่นก็จะผลัดกันเล่นไปเรื่อยๆ จนมีคนเข้าเส้นชัยเป็นคนแรกก็จะได้ผู้ชนะในเกมนี้

2. เกมบันไดงูกับแบบฝึกคันจิ

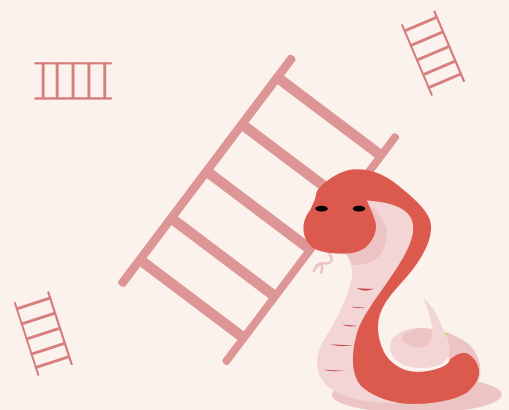
หลังจากที่ทำความเข้าใจกับเกมและวิธีการเล่นแล้ว คิดว่าอาจารย์หลายๆ ท่านคงจะร้องอ้อกันแล้วใช่ไหมคะ แล้วเกมที่ว่านี้จะเกี่ยวข้องกับแบบฝึกคันจิอย่างไร เกมบันไดงูนี้ภาษาญี่ปุ่นเรียกว่า すころく ค่ะ เราสามารถนำมาประยุกต์ใช้เป็นกิจกรรมเสริมเพื่อเป็นการทบทวนหรือประมวลความรู้เกี่ยวกับคันจิหรือคำศัพท์คันจิหลังจากจบบทเรียนไปแล้วหลายๆ บทหรือในช่วงท้ายภาคเรียนก็ได้ค่ะ โดยเนื้อหาที่เรียนไปแล้วนั้น ก็นำมากำหนดให้เป็นภารกิจบนกระดานเกม ซึ่งจะขอยกตัวอย่างรูปแบบเกมเพื่อให้มองภาพออกดังต่อไปนี้ค่ะ

3. รูปแบบเกม วิธีการเล่น และการกิจ

1. จัดทำตารางโดยกำหนดช่องตารางตามความเหมาะสม (จำนวนผู้เล่น และเวลาในการเล่น) ใส่งูและบันไดตามจุดต่างๆ พร้อมกับเตรียมลูกเต๋าสำหรัทอย
2. กำหนดภารกิจ* ซึ่งอาจจะเป็นข้อความที่ยื่นไว้ข้างๆ ช่องตารางหรือเป็นบัตรคำที่ทำต่างหาก
3. กำหนดกติกาการเล่น ซึ่งอาจารย์หรือผู้เล่นสามารถกำหนดได้เอง เช่น เดินเกมตามเลขที่ทอยได้ ตามลูกเต๋า เลื่อนขึ้น-ลงหากตกในช่องงูหรือบันได แต่ถ้าหากผู้เล่นไม่สามารถทำตามภารกิจที่กำหนดไว้ได้จะต้องหยุดเล่น 1 ตา หรือถอยหลังจำนวน ... ช่อง เป็นต้น
4. แบ่งกลุ่มผู้เล่นตามจำนวนผู้เรียน เช่น กลุ่มละ 4-5 คน

ตัวอย่างภารกิจ* ที่กำหนดในเกม (ปรับระดับความยากง่ายตามระดับความรู้ของผู้เรียน)

- จงเขียนคันจิที่เป็นคำกริยา เช่น 食、行、来
- จงเขียนคันจิที่เป็นคำคุณศัพท์ เช่น 暑、小、古
- จงเขียนคันจิที่มีความหมายเกี่ยวกับธรรมชาติ คนในครอบครัว เช่น 山、木、父
- จงเขียนคันจิที่มีเสียงอ่าน 音読み ดังต่อไปนี้ เช่น ハン、セイ、ショウ
- จงเขียนคันจิที่เป็นคำตรงกันข้ามของคำต่อไปนี้ 大きい⇔
- จงเขียนคันจิที่มีจำนวนเส้นมากกว่า 5 เส้นขึ้นไป
- จงเขียนคันจิที่เป็นคำแสดงตำแหน่ง เช่น 上、下、中
- จงเขียนคันจิที่เป็นอวัยวะในร่างกาย จำนวน ... ตัว
- จงอ่านตัวอักษรคันจิที่อยู่ในช่องหรือในบัตรภารกิจ
- จงเขียนตัวอักษรคันจิของคำศัพท์ฮิระงานะที่ปรากฏในช่องหรือบัตรภารกิจเป็นต้น



4. ข้อควรระวัง

1. การากิจที่กำหนดจะต้องเป็นภารกิจที่มีขอบเขตหรือเนื้อหาที่ผู้เรียนเคยเรียนมาแล้ว อาจารย์ผู้สอนจะต้องตรวจสอบเช็คก่อนทุกครั้งว่าผู้เรียนในขณะนั้นมีความรู้อยู่ในขั้นไหน รู้คันจิกี่ตัว สามารถอ่านหรือเขียนอะไรได้บ้างแล้ว เพื่อที่จะได้กำหนดภารกิจได้เหมาะสมกับความรู้ของผู้เรียน
2. ควรจะต้องเป็นเกมที่นักเรียนที่เก่งและไม่เก่งสามารถเล่นด้วยกันได้ โดยอาจจะเพิ่มตัวช่วยให้ เช่น เปิดหนังสือได้ ขอเปลี่ยนภารกิจได้ เป็นต้น มิฉะนั้นนักเรียนที่เก่งก็จะเป็นผู้ชนะในเกมอยู่เรื่อยๆ ส่วนนักเรียนที่ไม่เก่งก็จะไม่ผ่านภารกิจเสียที จนรู้สึกไม่สนุกกับเกมการเล่น
3. หลังจากที่ทำกระดานเกมและกำหนดภารกิจเสร็จแล้ว อาจารย์จะต้องลองเล่นเองดูก่อน เพื่อที่จะได้รู้ว่าเกมมีจุดบกพร่องตรงส่วนใด มีส่วนที่ควรแก้ไข ปรับลดเพิ่มความยากง่ายของภารกิจหรือกติกาการเล่นหรือไม่
4. เวลาในการเล่น ควรเล่นได้จบเกมภายในเวลาที่กำหนดไว้ เช่น 30 นาทีถึง 1 ชั่วโมง ไม่ยืดเยื้อเกินไปจนเสียเวลาเกินไป ทั้งนี้ขึ้นอยู่กับข้อกำหนดรูปแบบเกม เช่น จำนวนช่อง จำนวนงู จำนวนบันไดและภารกิจต่างๆ
5. อธิบายขั้นตอนวิธีการเล่นและกติกาการเล่นให้ผู้เรียนเข้าใจอย่างชัดเจน ซึ่งกติกาการเล่นต่างๆ นั้น อาจารย์อาจจะให้ผู้เรียนช่วยกำหนดร่วมกันก็ได้

5. ข้อดีของการใช้เกมเป็นกิจกรรมในห้องเรียน

1. สร้างความสนุกสนานให้กับผู้เรียน ทำให้ผู้เรียนรู้สึกไม่เบื่อ
2. ผู้เรียนสามารถเล่นและได้ทบทวนความรู้ไปด้วยในเวลาเดียวกันได้
3. ผู้เรียนได้ประมวลความรู้จากสิ่งที่เรียนไปก่อนหน้านี้แล้วทั้งหมด
4. สามารถปรับระดับความยากง่ายของเกมได้ตามระดับความรู้ความสามารถของผู้เรียน

เป็นอย่างไรบ้างคะสำหรับเกมบันไดงูที่ได้นำเสนอไป คิดว่าคงจะพอเป็นแนวทางในการนำไปใช้เป็นกิจกรรมเสริมในห้องเรียนนอกเหนือจากแบบฝึกหัดทั่วไปหรือแบบฝึกที่มีอยู่ในหนังสือบ้างแล้วใช่ไหมคะ หวังว่าทั้งอาจารย์และผู้เรียนคงจะได้รับความสนุกสนานเพลิดเพลิน และได้ทบทวนความรู้จากเกมนี้ไปด้วยกันนะคะ



ภาพตัวอย่างการกำเกมบันไดงูคันจิ



มีอะไรบอกเพื่อน

みうらくんの耳寄り情報コーナー



บทความส่งท้าย !! มีอะไรกลับมาญี่ปุ่นแล้วครับ

ขณะที่ท่านกำลังอ่านบทความนี้ เป็นเวลาที่ผมได้กลับไปญี่ปุ่นแล้ว ผมขอขอบคุณทุกท่านที่ให้ความร่วมมือมาโดยตลอด บทความนี้มีอะไรจะขอยุติถึงความรู้สึก ข้อคิดเห็นเกี่ยวกับการศึกษาภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทยในช่วงเวลา 3 ปี 2 เดือนที่ได้ใช้ชีวิตที่นี่ เชิญทุกท่านตามผมไปนะครับ

ในปัจจุบันจำนวนผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทยเพิ่มขึ้นอย่างต่อเนื่อง ซึ่งผมคิดว่าเรื่องนี้เป็นผลจากความพยายามทุ่มเทในการทำงานอย่างเต็มที่ของอาจารย์สอนภาษาญี่ปุ่นจำนวนมากภายในสถานศึกษาของตนเองทุกวัน อย่างไรก็ตาม ผมรู้สึกว่าจำนวนผู้เรียนนั้นไม่ได้เพิ่มขึ้นอย่างรวดเร็วเหมือนเมื่อก่อน แต่กลับค่อยๆ เพิ่มขึ้นในสถาบันอุดมศึกษา เช่น มหาวิทยาลัย จำนวนผู้เรียนในระยะ 10 ปีมานี้แทบจะไม่เพิ่มขึ้นเลย และช่วง 3 ปีที่ผ่านมา ในสถาบันการศึกษาอื่นๆ นอกเหนือจากสถานศึกษาของรัฐ จำนวนของผู้เรียนก็ลดลง ในทางกลับกัน จำนวนนักเรียนที่เรียนภาษาญี่ปุ่นในโรงเรียนระดับมัธยมศึกษาตอนต้นและตอนปลายกลับเพิ่มขึ้นถึง 5 เท่าของจำนวนนักเรียนเมื่อ 10 ปีก่อนหรือประมาณ 60 เปอร์เซ็นต์ของจำนวนผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นทั้งหมด การที่นักเรียนมัธยมมีโอกาสได้เรียนรู้ภาษาญี่ปุ่นในเวลาที่ไม่เร็วขึ้นถือเป็นเรื่องที่น่ายินดี แต่ไม่ใช่เรื่องดีแต่เพียงอย่างเดียว เพราะปัญหาแรกก็ตามมาก็คือ ครูไม่สามารถดูแลนักเรียนที่เพิ่มขึ้นได้อย่างทั่วถึง ซึ่งเป็นแนวโน้มที่เหมือนกันทั่วโลก ในระดับมัธยมศึกษาสัดส่วนของครูสอนภาษาญี่ปุ่นหนึ่งคนจะต้องดูแลนักเรียนมากกว่า 100 คน จำนวนครูโดยเฉลี่ยคิดเป็น 1.5 คนต่อโรงเรียน ครูเป็นจำนวนมากเป็นครูเพียงคนเดียวในโรงเรียนที่จะต้องรับมือกับนักเรียนจำนวนมากว่า 100 คนในทุกๆ วัน นอกจากจำนวนนักเรียนที่เพิ่มขึ้นเรื่อยๆ นักเรียนเองก็มีหลากหลายประเภท ซึ่งนักเรียนทั้งหมดก็ไม่ได้มานั่งเรียนภาษาญี่ปุ่นด้วยความอยากเรียนกันทุกคน หากทว่าเป็นเพราะกฎระเบียบของโรงเรียนบางอย่าง ทำให้เป็นไปได้ว่ามีนักเรียนที่จำใจมานั่งเรียนภาษาญี่ปุ่นจำนวนมากว่านักเรียนที่อยากเรียน ผมคิดว่าครูที่ต้องรับมือเพียงลำพังกับนักเรียนมากกว่า 100 คนและเป็นนักเรียนที่ไม่ค่อยมีความกระตือรือร้นในการเรียนนั้นถือเป็นงานหนักมากทีเดียวครับ และเป็นธรรมชาติของนักเรียนที่ไม่ค่อยมีความกระตือรือร้นย่อมได้คะแนนไม่ดี จึงทำให้เกิดความแตกต่างในการเรียนกับเด็กที่เรียนเก่ง ผมมักได้รับฟังอยู่เสมอว่าในห้องเรียนเดียวกันที่มีทั้งนักเรียนเรียนเก่งกับนักเรียนเรียนไม่เก่งมาเรียนรวมกันนั้น ทำให้สอนลำบาก

ผมรู้สึกว่าถึงเวลาที่ทุกท่านจำเป็นที่จะต้องลองคิดพิจารณาอีกครั้งถึงวัตถุประสงค์ของการศึกษาภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทยโดยเฉพาะอย่างยิ่งการศึกษาภาษาญี่ปุ่นในระดับมัธยมศึกษา ปัญหาที่มีความหลากหลายมาก เป็นต้นว่า นักเรียนไม่ค่อยมีความกระตือรือร้นในการเรียนเท่าไร นักเรียนมีเวลาเรียนจำกัด ครูต้องดูแลนักเรียนเป็นจำนวนมากขณะที่ตนเองมีภาระงาน

「最終回!! みうらくんは日本へ帰ってしまいました。」

みなさんがこの原稿を読んでいるころは、わたしは日本に帰国した後です。本当にいろいろお世話になりました。今日はみうらくんがタイで過ごした3年2か月の間に感じた、タイの日本語教育に関するわたしの思いをお話しようと思います。おつき合くださいませ。

タイでは今でも、日本語の学習者は増え続けています。これもひとえに現場で日々活躍しておられる、多くの先生方の努力の賜物だと思います。でも以前のようにどんどん増えるという感じではなく、すこしずつ鈍ってきています。大学などの高等教育機関ではこの10年ほどほとんど増えていませんし、公教育以外の領域では、3年ほど前から減少に転じています。一方で中学や高校で学習する子供たちは10年前の5倍以上、全体の6割を占めるまでになっています。中等教育の子どもたちが早いうちから日本語に触れるチャンスがあるのは、私たちにとって喜ばしいことでもあるでしょう。しかし、いいことばかりではありません。まず、学習者の増加に見合った教師が確保できていません。世界的にも同じような傾向ですが、中等教育の日本語の先生一人あたりの学習者数は100人を超えています。各学校に所属する平均教師数は1.5人で、多くの先生方が、学校でたった一人で、100人以上の生徒を相手に日々奮闘しておられるわけです。しかも生徒の数はどんどん増えています。生徒もいろいろです。必ずしもみんなが日本語を学習したくて教室に来ているわけではなく、むしろ制度上仕方なく教室に座っている子どもたちの方が多いのかもしれません。学習する意欲が希薄な100人以上の生徒を相手に孤軍奮闘する先生方は大変だと思います。意欲の希薄な学習者は当然成績もばつとせず、よくできる人との能力差は開くばかりです。同じクラスの中にできる生徒と、まったくできない生徒が混在していて、困っているという話もよく聞きます。

タイの日本語教育、特に中等教育の日本語教育は、その教育目的そのものを、もう一度みんなで考えてみなければならない時期に差し掛かっているように、私には感じられます。意欲の希薄な学習者、学ぶ時間が限られている生徒たち、いろいろ仕事で忙しい上にたくさんの生徒の面倒を見なければならない先生方、様々な問題

มากมาย ภายใต้ข้อจำกัดต่างๆ นี้ การตั้งเป้าหมายที่จะให้นักเรียนตั้งอกตั้งใจเรียน จดจำคำศัพท์ให้ได้จำนวนมาก ฟังจนอย่างทุ่มเท จะได้พูดภาษาญี่ปุ่นได้เหมือนกับคนญี่ปุ่นนั้น นับว่าเป็นเรื่องที่ค่อนข้างลำบากทีเดียวไม่ใช่หรือครับ ถ้าเราฝืนมากเกินไป แทนที่จะได้ใช้เวลาไปในการเรียนรู้ภาษาญี่ปุ่น และถือโอกาสนั้นทำให้นักเรียนเกิดความชื่นชอบประเทศญี่ปุ่นและภาษาญี่ปุ่น อาจทำให้เกิดความรู้สึกเกลียดภาษาญี่ปุ่นแทนก็ได้ ถ้าเป็นอย่างนั้นคงจะลำบากสักหน่อยนะครับ

แล้วภายใต้เงื่อนไขของเวลาที่จำกัด เราควรได้เรียนอะไรจากการเรียนภาษาญี่ปุ่น ในตำรา『こはるといっしょに にほんごわあ〜い1』ซึ่งจัดพิมพ์เมื่อเดือนพฤษภาคมที่ผ่านมาได้พูดถึงเกี่ยวกับประเด็นนี้ไว้ว่า เมื่อผู้เรียนเรียนตำรา “โคะฮะรุ” ควรฝึกคุณสมบัติดังนี้

- เช่น เป็นคนที่สามารถใช้ภาษาญี่ปุ่นพูดคุยอะไรได้บ้างกับคนญี่ปุ่นที่มาเยี่ยมโรงเรียนโดยไม่กลัว
- เช่น เป็นคนที่มีความพยายามอย่างจริงจังที่จะให้ทั้งตนและคนญี่ปุ่นที่มาเยี่ยมโรงเรียนเข้าใจกันและกันโดยใช้ภาษาไทย ภาษาญี่ปุ่นที่ตนเองรู้ หรือภาษาอังกฤษ แม้ว่าคนญี่ปุ่นที่มาเยี่ยมโรงเรียนจะไม่เข้าใจภาษาไทยก็ตาม
- เช่น เป็นคนที่ยอมรับความคิดเห็นเรื่องบุคคลย่อมมีความแตกต่างด้านภาษาวัฒนธรรม แม้จะมีความแตกต่างจากตัวเองก็เห็นเป็นเรื่องธรรมดา
- เช่น เป็นคนที่สามารถใช้ชีวิตตามปกติและให้ความร่วมมือกับบุคคลอื่นที่มีความแตกต่างด้านภาษา วัฒนธรรม

การเรียนภาษาญี่ปุ่นนั้นไม่ได้ต้องการให้ผู้เรียนเรียนเก่ง แต่อยากให้ผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นเพื่อให้ผู้เรียนเติบโตทางด้านความเป็นมนุษย์ตามแนวคิดที่ได้ยกตัวอย่างข้างต้น ในสังคมโลกปัจจุบันที่แคลงในระดับหนึ่งด้วยวิทยาการสารสนเทศและการสื่อสาร (ICT) ที่ก้าวหน้า การเกิดการแลกเปลี่ยนทางภาษาและวัฒนธรรมกับต่างประเทศกลายเป็นเรื่องปกติมากสำหรับเด็กในยุคนี้ การสื่อสารกับผู้คนในโลกอย่างมั่นใจเพื่อพัฒนาความสามารถด้านต่างๆ ของตนเองนั้นมีความสำคัญมากขึ้นในปัจจุบัน ผมหวังเป็นอย่างยิ่งว่านักเรียนที่ใช้ตำรา “โคะฮะรุ” เรียนที่โรงเรียนมัธยมในประเทศไทยจะรู้สึกถึงความสำคัญของการสัมผัสกับวัฒนธรรมที่แตกต่าง เริ่มต้นจากประสบการณ์การเรียนรู้โคะฮะรุและนำไปสู่การเรียนภาษาญี่ปุ่นอย่างต่อเนื่องไปในระดับมัธยมปลายและมหาวิทยาลัย

เขียนไปได้แค่เรื่องของโรงเรียนมัธยม หน้ากระดาษก็หมดแล้ว ในประเทศไทย มีอะไรรู้สึกได้รับความช่วยเหลือเป็นอย่างดีทั้งจากครูโรงเรียนมัธยม อาจารย์ในมหาวิทยาลัยและสถาบันการสอนภาษาเอกชน นอกจากนี้ยังได้รับกำลังใจจากหลายท่านในโอกาสต่างๆ ไม่ว่าจะเป็นโครงการต่างๆ การอบรมภาษาญี่ปุ่นส่วนภูมิภาค ผมขอขอบคุณทุกท่านมากครับ ที่ญี่ปุ่น ผมอยู่ที่โอซาก้าครับ หากท่านใดมีโอกาสมา ติดต่อมาانهครับที่ miuratakashi@mbf.nifty.com サワディクラブ

があります。いろんな制約の中で、集中して学び、たくさんことばを覚え、たくさん練習して日本人と同じように話せることを目標にするのは、なかなか大変なことではないでしょうか。無理をすると、せっかく時間をかけて日本語に触れるチャンスがあるのに、その機会を利用して、日本や日本語が好きになるどころか、日本語嫌いを生み出している可能性もあります。これは少し困ったことかもしれません。

限られた時間の中で日本語の学習を通して何を学んでいくのか。5月に出版した『こはるといっしょに にほんごわあ〜い1』の中で、この問題に対する一つの提案をさせていただきました。そこではこはるちゃんを使って学んだひとが、次のような人になってほしいと考えています。

- ◎ たとえば、学校を訪れた日本人に対し、臆することなく、何かしら日本語で話しかけることができる人
- ◎ たとえば、学校を訪れた日本人がタイ語が分からなくても、タイ語、知っている日本語、英語などを使って、積極的にお互いが理解することに努めることができる人
- ◎ たとえば、さまざまな異なる言語、異なる文化を持つ人が、自分と違っていてもそれは当たり前のことだと素直に思える人
- ◎ たとえば、さまざまな異なる言語、文化を持つ人と、自然に協力し合ってともに生きていくことができる人

日本語そのものが上手になることを目的にするのではなく、日本語の学習を通して、上に書いたような人間的な成長を目指そうという考え方です。ICT技術が高度に発達し、世界中の距離が一段と縮まった現代社会では、他国の言葉や文化と接触しつつ生きていくことは、今の子供たちにとって至極当たり前のことになってきています。それぞれが持っている能力を存分に発揮していくために、世界中のひとと、堂々とコミュニケーションすることが、今以上に大切になってくるでしょう。タイの中等学校でこはるを使って日本語を学習した子供たちが、異文化との触れ合いの大切さを実感し、こはるの経験を入口に、高校や大学でさらに続けて日本語を学んでくれることを切に願っています。

中等学校のことで、紙幅が足りなくなっていました。タイでは、みうらくんは中等の先生方だけでなく、大学や民間の日本語学校の先生方にも大変お世話になりました。いろんなプロジェクトや地方での研修会など、様々な機会に本当にたくさんの方々に励まされました。ありがとうございました。日本では大阪に住みます。お近くにお越しの際にはみうらくんまでぜひご連絡ください。miuratakashi@mbf.nifty.com サワディクラブ



Takashi MIURA

อดีตหัวหน้าคณาจารย์ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น
เจแปนฟาว์นเดชัน กรุงเทพฯ

ในตอนแรกผมคิดว่าจะกลับญี่ปุ่นหลังจากได้เปิดตัวตำรา “ภาษาญี่ปุ่นเรียนสบาย สไตลโคะฮะรุ เล่ม 2” แต่
แล้วก็ไม่ทัน อย่างไรก็ตามเล่มแรกได้เปิดตัวไปเมื่อเดือนพฤษภาคม ผมรู้สึกมีความสุขมากที่ได้ทำงานที่
ประเทศไทยเป็นเวลา 3 ปี 2 เดือน หากมีโอกาสมาโอซาก้า อย่าลืมติดต่อมาที่อีเมลนี้นะครับ miuratakashi@
mbf.nifty.com แล้วพบกันใหม่ครับ

前バンコク日本文化センター日本語上級専門家
三浦多佳史

なんとか『こはる』の2巻目を世に送り出してから帰国したいと思っていましたが、間に合いませんでした。でも1巻目は5月に出すことができ、
本当にしあわせな3年間と2か月でした。大阪にいらっしゃるときにはぜひ声をかけてくださいね。メールアドレスはmiuratakashi@mbf.nifty.
comです。またどこかでお会いしましょう。

Miki SHIBUYA

อดีตผู้เชี่ยวชาญภาษาญี่ปุ่น
เจแปนฟาว์นเดชัน กรุงเทพฯ

ดิฉันขอขอบคุณทุกคนตลอด 3 ปีที่ผ่านมา จากนี้ไปความใจดีและความร่าเริงที่ทุกคนมีให้จะทำให้ดิฉันรู้สึกอบอุ่นใจเสมอ ขอให้ทุกคนที่ดิฉันรักมีแต่
ความสุขตลอดไป และสนุกกับชีวิตของแต่ละคนอย่างเต็มที่จนกว่าจะถึงวันที่เราได้เจอกันอีกครั้ง

前バンコク日本文化センター日本語上級専門家
渋谷実希

3年間どうもありがとうございました！皆さんの優しさと明るさは、これからずっと私の心を温かくしてくれます。大好きな皆さんが、いつも幸
せでありますように。また会える日まで、お互い思いっきり人生を楽しみましょう！

ใหม่มา 新任のご挨拶

Yoko ABE

หัวหน้าคณาจารย์ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น

เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ



สวัสดีค่ะ ดิฉันชื่ออาเบะ มารับตำแหน่งหัวหน้าคณาจารย์ฝ่ายภาษาญี่ปุ่นต่อจากอาจารย์มิอุระ ก่อนจะมาเมืองไทยดิฉันทำงานอยู่ที่ศูนย์ภาษาญี่ปุ่นอุระวะของเจแปนฟาวน์เดชั่นที่ไซตามะ ที่นั่นดิฉันได้เรียนรู้หลายสิ่งจากหลากหลายผู้คน และจากการทำงานร่วมกับบรรดาอาจารย์ที่มีประสบการณ์การสอนภาษาญี่ปุ่นในต่างประเทศ ทำให้โลกทัศน์ของดิฉันกว้างไกลขึ้น

ทุกปีจะมีอาจารย์จากประเทศไทยมาอบรมที่ศูนย์ฯ มากมาย ตัวดิฉันเองก็ได้เรียนรู้สิ่งต่างๆ จากอาจารย์เหล่านั้น ไม่ว่าจะเป็นวิธีการสอน การคำนึงถึงผู้เรียน วิธีการเรียนของผู้เรียน เป็นต้น ถึงตอนนี้ดิฉันเองก็ยังลองผิดลองถูกอยู่ว่าจะมีวิธีอะไรที่จะดึงดูดความสนใจจากผู้เรียนหรือการสอนให้ผู้เรียนรู้จักสังเกตด้วยตนเอง สิ่งเหล่านี้เป็นวิธีการที่ไม่อาจทำได้เพียงลำพัง แม้จะมาทำงานที่กรุงเทพฯ ดิฉันก็อยากจะสานต่อวิธีการเหล่านี้ นอกจากนี้ ระหว่างที่ทำงานอยู่ประเทศไทย ดิฉันก็อยากจะตอบแทนเหล่าอาจารย์ชาวไทยไม่มากก็น้อยค่ะ

バンコク日本文化センター日本語上級専門家

阿部洋子

はじめまして、三浦先生の後任の阿部です。タイに来る前は、埼玉県にある日本語国際センターで働いていました。これまで日本語国際センターでの仕事を通して、私はとても多くのことを学んできました。海外で日本語を教える先生方と一緒に学ぶことによって、私の世界が大きく広がり豊かになったと思います。

タイからも毎年多くの先生方がいらっしゃいますが、タイの先生方からいろいろなことを教えてもらいました。何を教えてもらったかという、教え方や学習者に対する配慮の仕方や学習者の学び方などです。どのような働きかけが学びを引き起こすか、気づきを引き出すにはどうしたらいいか、今も試行錯誤を続けています。一人では決してできない取り組みです。バンコクでも引き続き、取り組んでいきたいと考えています。そして、タイにいる間に少しでもタイの先生方に恩返しができるようになれたらいいなと思っています。



Goro SATO

ผู้เชี่ยวชาญภาษาญี่ปุ่น

เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ

สวัสดีครับ! กรุงเทพฯ เป็นเมืองในความทรงจำที่ผมเริ่มชีวิตการเป็นครูสอนภาษาญี่ปุ่นในปี 2541 เมื่อรู้ว่าจะได้กลับมาที่นี่อีกครั้ง ผมก็รู้สึกดีใจจนเปลือยแสดงอารมณ์โลดออกมา ผมจะทำงานเพื่อการศึกษาภาษาญี่ปุ่นของไทยด้วยความสนุกและตั้งใจอย่างเต็มที่ ขอฝากตัวและยินดีที่ได้รู้จักทุกคนนะคะ

バンコク日本文化センター日本語専門家

佐藤五郎

こんにちは!バンコクは1998年に日本語教師をスタートした思い出の街。再びここに帰って来られた嬉しさで、思わず踊ってしまいました。楽しく、真剣に、タイの日本語教育のために働いていきたいと思っています。よろしくおねがいします。

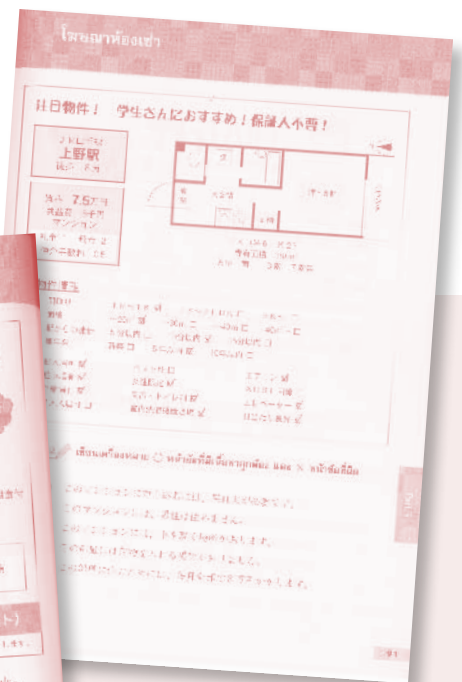
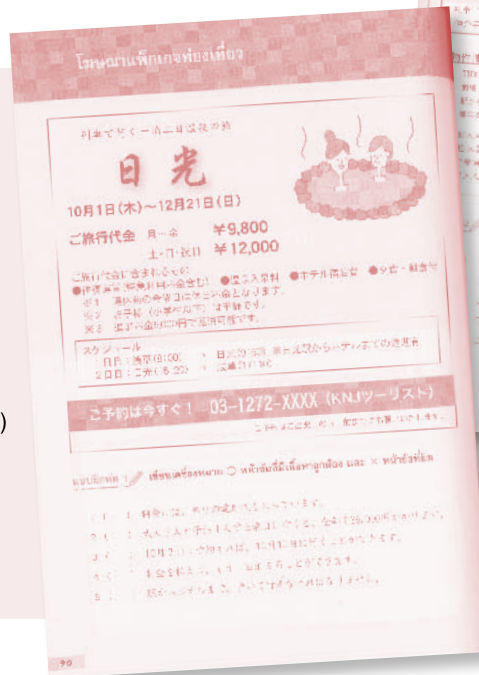
แนะนำสื่อการสอน 教材紹介



เมื่อพูดถึงคันจิ คงมีผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นหลายคนรู้สึกท้อใจในการเรียนและจดจำคันจิ แต่คันจิก็คือสิ่งที่จำเป็นในการเรียนภาษาญี่ปุ่น ในครั้งนี้จึงขอแนะนำตำราเรียนคันจิ “รู้ทันคันจิ” 『Build Up Your KANJI SENSE 漢字のコツがわかる本』 สำหรับผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นขั้นต้นตอนปลายถึงระดับกลางตอนต้น วิธีการนำเสนอเนื้อหามีความน่าสนใจโดยเริ่มจากการไขข้อข้องใจของผู้เรียนก่อน แล้วค่อยเริ่มทำแบบฝึกซึ่งต่างจากตำราเล่มอื่น

เนื้อหาแบ่งออกเป็น 5 ส่วน แต่ละส่วนจะมีแบบฝึกหัดทบทวนคันจิ ส่วนที่ 1 “ทำไม” หลากหลายคำถามเกี่ยวกับคันจิ ส่วนที่ 2 ทำความเข้าใจเสียงอ่านและความหมายของคันจิแต่ละตัว ส่วนที่ 3 เพิ่มพูนคำศัพท์จากคันจิเพียงน้อยนิด ส่วนที่ 4 ใช้คันจิให้ถูกต้องและเหมาะสมกับบริบท ส่วนที่ 5 ทดลองใช้จริงเพื่อช่วยให้ผู้เรียนได้ทราบถึงความจำเป็นและประโยชน์จากการเรียน โดยให้ผู้เรียนทำแบบทดสอบคันจิที่ใช้จริงในชีวิตประจำวันจากใบโฆษณาต่างๆ ใบสมัครเข้ารับการทดสอบความสามารถเป็นต้น ภาคผนวกท้ายเล่มประกอบด้วย ดัชนีอักษรคันจิ ดัชนีคำศัพท์ พร้อมเฉลยแบบฝึกหัด

- ชื่อหนังสือ** “รู้ทันคันจิ”
『Build Up Your KANJI SENSE
漢字のコツがわかる本』
- ชื่อผู้แต่ง** มาริโกะ มัทสึอุระ
นาโอฮิโระ โคซุมะ
เคนอิจิ ฮันดะ
- ชื่อผู้แปล** ดร.สมเกียรติ เชวงกิจวานิช
- ชื่อสำนักพิมพ์** สำนักพิมพ์ภาษาและวัฒนธรรม
สมาคมส่งเสริมเทคโนโลยี (ไทย-ญี่ปุ่น)
- ISBN** 978-616-7121-30-7
- พิมพ์ครั้งที่ 1** มิถุนายน 2554
- พิมพ์ครั้งที่ 2** กรกฎาคม 2554
- ราคาเล่มละ** 190 บาท



อาจารย์ท่านใดที่สนใจหนังสือข้างต้นนี้ สามารถขอยืมได้ที่ห้องสมุดเจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ